

# Condizioni generali

## Condizioni generali per attrezzi scambiabili di FFS Cargo SA (ABT)

Valevoli dal **1° gennaio 2019**

---

### 1. Campo d'applicazione

- 1.1 Le seguenti disposizioni costituiscono norme relative agli attrezzi scambiabili ai sensi del punto 2.1 delle CG per le prestazioni di trasporto merci in Svizzera e in ambito internazionale delle Ferrovie federali svizzere FFS Cargo SA (CG sulle prestazioni di trasporto), di seguito denominate FFS Cargo. Le presenti ABT costituiscono quindi parte integrante delle CG sulle prestazioni di trasporto, le cui disposizioni prevalgono rispetto alle disposizioni delle ABT.
- 1.2 FFS Cargo non possiede attrezzi scambiabili propri e non offre direttamente alcun servizio di scambio di simili attrezzi. Per poter comunque offrire un servizio di scambio di attrezzi efficienti e all'altezza delle esigenze dei clienti, FFS Cargo ha commissionato alla ditta Holliger Paletten Logistik SA, CH-5706 Boniswil, tel. 062 767 80 00, fax 062 767 80 20 (di seguito denominata Holpal) la gestione della logistica degli attrezzi scambiabili. Holpal agisce in qualità di subappaltatore di FFS Cargo. Le presenti Condizioni generali per attrezzi scambiabili (ABT) si applicano nel caso in cui il cliente sia proprietario degli attrezzi scambiabili.
- 1.3 Le ABT disciplinano il rapporto tra FFS Cargo, le sue società affiliate e i clienti di FFS Cargo.
- 1.4 Ove nel presente documento non siano contenute regolamentazioni specifiche, si applicano le CG di FFS Cargo nella versione di volta in volta vigente al momento della stipulazione del contratto di trasporto. Le convenzioni accessorie sono valide unicamente se concordate per iscritto. Eventuali convenzioni individuali prevalgono sulle regolamentazioni delle CG e delle ABT. Per essere valide, le convenzioni individuali devono essere concordate per iscritto dalle parti contrattuali. Le condizioni generali del cliente si applicano soltanto nella misura in cui le parti contraenti l'abbiano stabilito per iscritto.
- 1.5 Lo scambio di palette è consentito:
- ➔ all'interno della Svizzera, oltre che nel trasporto estero con le società affiliate di FFS Cargo risp. SBB Cargo International;
  - ➔ nel trasporto ferroviario internazionale, unicamente per spedizioni da e verso paesi appartenenti alla «European Pallet Pool» ferroviaria.
- 1.6 Fanno attualmente parte della European Pallet Pool ferroviaria i seguenti paesi risp. le imprese di trasporto ferroviarie di tali paesi:
- ➔ Germania
  - ➔ Austria
  - ➔ Slovacchia
  - ➔ Ungheria
  - ➔ Svezia
  - ➔ Croazia
  - ➔ Slovenia
  - ➔ Repubblica Ceca
  - ➔ Svizzera
- 1.7 Possono essere scambiati:
- ➔ all'interno della Svizzera
    - ➔ palette EUR
    - ➔ telai
    - ➔ coperchi
  - ➔ nel trasporto ferroviario internazionale di merci
    - ➔ palette EUR
    - ➔ telai (solo con l'Austria)

- 1.8 I criteri di qualità applicabili al contratto sugli attrezzi scambiabili sono fissati nelle disposizioni EPAL. Si veda al riguardo [www.epal-pallets.de/de/produkte/tauschkriterien.php](http://www.epal-pallets.de/de/produkte/tauschkriterien.php)

### 2. Perfezionamento del contratto di scambio di palette

- 2.1 Il committente ordina a FFS Cargo la gestione logistica degli attrezzi scambiabili attraverso un'apposita annotazione nell'ordine di trasporto nell'ambito di un contratto di trasporto (vedere al riguardo in particolare il punto 3 delle CG sulle prestazioni di trasporto). Con l'inserimento dell'annotazione nell'ordine di trasporto, egli accetta automaticamente le presenti ABT. Il committente dovrà inoltre assicurarsi che i propri partner contrattuali rispettino a loro volta gli obblighi contenuti nelle ABT.
- 2.2 FFS Cargo non si assume alcuna responsabilità sul numero né sulle condizioni degli attrezzi scambiabili nell'ambito del trasporto a pieno.
- 2.3 Con l'accettazione di una spedizione che prevede lo scambio di attrezzi scambiabili, il destinatario del trasporto a pieno accetta le presenti condizioni. Egli si impegna inoltre a restituire puntualmente a Holpal gli attrezzi scambiabili in uno stato idoneo a consentirne lo scambio.
- 2.4 Se il mittente desidera rinunciare alla possibilità di usufruire dello scambio di attrezzi scambiabili, dovrà evitare di inserire la relativa annotazione nell'ordine di trasporto.
- 2.5 La procedura è inoltre conforme all'allegato «Schema di processo attrezzi scambiabili» ([www.palettenportal.ch](http://www.palettenportal.ch)), che costituisce parte integrante delle presenti ABT.

### 3. Procedura di scambio, conto corrente degli attrezzi scambiabili

- 3.1 A seguito del ricevimento dell'ordine da parte di FFS Cargo attraverso l'apposita annotazione nell'ordine di trasporto, la gestione concreta delle palette spetta esclusivamente a Holpal che terrà per ciascun cliente un conto corrente degli attrezzi scambiabili (TG-KK). I clienti potranno visualizzare e stampare in qualsiasi momento il proprio saldo degli attrezzi scambiabili e i movimenti del conto dalla piattaforma Internet di Holpal ([www.palettenportal.ch](http://www.palettenportal.ch)), utilizzando la propria password. FFS Cargo non invierà nessun estratto conto. I clienti riceveranno la password da Holpal.
- 3.2 Con l'accettazione della spedizione del mittente, sul TG-KK del destinatario verrà addebitato il numero di attrezzi scambiabili indicati nell'ordine di trasporto, mentre su quello del mittente non verrà accreditato un numero corrispondente. Ciò avverrà attraverso l'interfaccia di elaborazione dati elettronica.
- 3.3 Qualora il destinatario di una spedizione riscontri che il numero di attrezzi scambiabili riportato sull'ordine di trasporto non corrisponde al numero di attrezzi scambiabili effettivamente caricati, oppure qualora gli attrezzi scambiabili siano in parte danneggiati o altrimenti non idonei ad essere scambiati, dovrà redigere un «Rapporto del destinatario» e inviarlo in originale alla ditta Holpal. I conti verranno corretti sulla base di tale rapporto. Se non verrà redatto alcun «Rapporto del destinatario», gli attrezzi scambiabili verranno considerati pervenuti al destinatario in perfetto stato e nella quantità corretta.
- 3.4 Il cliente ha la possibilità di commissionare a Holpal la selezione, la riparazione e lo smaltimento degli attrezzi scambiabili dietro pagamento di un compenso. I prezzi vincolanti sono da richiedere a Holpal.
- 3.5 Qualora il conto degli attrezzi scambiabili del destinatario della

spedizione del trasporto a pieno a fine mese presenti un credito a favore di FFS Cargo, tale conto dovrà essere saldato entro 35 giorni dalla consegna degli attrezzi scambiabili da parte del mittente a FFS Cargo. Holpal è responsabile del corretto trasporto degli attrezzi scambiabili. Per gli attrezzi scambiabili non restituiti entro tale scadenza, Holpal addebiterà a FFS Cargo (vedere al riguardo anche il punto 4.3) una penale di ritardo conformemente al listino prezzi di volta in volta vigente per le prestazioni supplementari, contenuto nel documento «Prezzi e condizioni di FFS Cargo SA» (vedere al riguardo il punto 2.1 delle CG sulle prestazioni di trasporto). Nel caso in cui il cliente sia a credito, Holpal salderà il conto entro 48 ore dietro richiesta del cliente.

unicamente qualora la responsabilità del difetto sia imputabile a FFS Cargo. FFS Cargo non offre quindi alcun servizio generale di «Accertamento difetti».

- 7.4 I costi derivanti dallo scambio di attrezzi scambiabili e non riconducibili a FFS Cargo verranno addebitato al soggetto che li ha generati.

#### **8. Palette**

Le palette nel traffico a carri completi possono essere caricate solo fino a 1500 kg.

#### **4. Ritiro e restituzione delle palette**

- 4.1 Holpal si occupa di restituire gli attrezzi scambiabili vuoti conformemente al credito sul conto e agli ordini del mittente entro 48 ore dall'ordine.
- 4.2 La quantità minima per ciascuna restituzione (consegna degli attrezzi scambiabili allo speditore) è pari a 100 attrezzi scambiabili. Per quantità inferiori, Holpal si riserva di addebitare le relative spese supplementari.
- 4.3 A 10 giorni dalla scadenza del termine di utilizzo (35 giorni, vedere al riguardo il punto 3.5) il destinatario degli attrezzi scambiabili riceverà un avviso che lo informa dell'applicazione di una penale di ritardo in caso di restituzione non puntuale degli attrezzi scambiabili e che invita a predisporre il ritiro degli stessi. Le penali di ritardo sono riportate nel documento «Prezzi e condizioni di FFS Cargo».
- 4.4 Al destinatario verranno addebitate le spese sostenute da Holpal per ciascun viaggio per il ritiro non andato a buon fine.
- 4.5 La quantità minima per il ritiro (presso il destinatario) corrisponde a 30 attrezzi scambiabili. Per quantità inferiori, Holpal si riserva di addebitare al cliente le relative spese supplementari. I prezzi sono da richiedere a Holpal.

#### **5. Commissioni sugli attrezzi scambiabili**

- 5.1 Le commissioni sugli attrezzi scambiabili sono calcolate in base al documento «Prezzi e condizioni di FFS Cargo SA».
- 5.2 Nel trasporto nazionale e di import ed export, le spese sono sempre a carico del pagatore del porto.
- 5.3 Per singolo attrezzo scambiabile si considerano i seguenti pesi (tara):

- paletta 25 kg
- telaio 25 kg
- coperchio 10 kg

#### **6. Attrezzi scambiabili danneggiati**

- 6.1 Gli attrezzi scambiabili danneggiati ma ancora riparabili verranno presi in consegna da Holpal unicamente qualora FFS Cargo debba essere considerata responsabile di tale carenza oppure qualora il cliente abbia stipulato con Holpal un accordo al riguardo.
- 6.2 Qualora il cliente provveda autonomamente alla riparazione degli attrezzi scambiabili, dovranno essere rispettate le norme di riparazione EPAL (veder al riguardo [www.epal-pallets.de/de/produkte/tauschkriterien.php](http://www.epal-pallets.de/de/produkte/tauschkriterien.php)). In caso di mancato rispetto di tali norme, Holpal si riserva il diritto di non accettare gli attrezzi scambiabili.
- 6.3 Spetta esclusivamente a Holpal stabilire se gli attrezzi scambiabili siano idonei ad essere scambiati oppure no.
- 6.4 In caso di restituzione di carri completi da parte di FFS Cargo, il controllo degli attrezzi scambiabili verrà effettuato durante lo scarico presso lo stabilimento di Holpal. Tale procedura sarà organizzata da Holpal d'intesa con il destinatario e Holpal si farà carico anche delle spese di trasporto. Nel portale delle palette sarà creato un protocollo al riguardo.

#### **7. Irregolarità**

- 7.1 Nell'ambito del trasporto a pieno, FFS Cargo non controlla l'idoneità degli attrezzi scambiabili. Eventuali divergenze dovranno essere risolte come descritto al punto 3 (3).
- 7.2 FFS Cargo non si assume alcuna responsabilità per i danni da usura insorti nell'intervallo di tempo compreso tra l'accettazione e la consegna della spedizione.
- 7.3 L'accertamento di un difetto da parte di FFS Cargo avverrà